



PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

LEGE

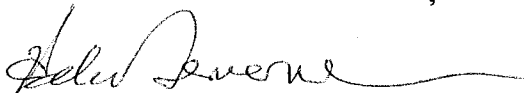
pentru ratificarea Instrumentului de amendare, semnat la Copenhaga la 5 februarie 2003, a Convenției privind înființarea Biroului European de Radiocomunicații (B.E.R.), încheiată la Haga la 23 iunie 1993

Camera Deputaților adoptă prezentul proiect de lege.

Articol unic. – Se ratifică Instrumentul de amendare, semnat la Copenhaga la 5 februarie 2003, a Convenției privind înființarea Biroului European de Radiocomunicații (B.E.R.), încheiată la Haga la 23 iunie 1993.

Acest proiect de lege a fost adoptat de Camera Deputaților în ședința din 4 noiembrie 2003, cu respectarea prevederilor articolului 76 alineatul (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Valer Dorneanu', with a long horizontal flourish extending to the right.

Valer Dorneanu

**CONVENȚIA PENTRU ÎNFIINȚAREA
BIROULUI EUROPEAN AL COMUNICAȚIILOR
(BEC)**

INSTRUMENT CARE AMENDEAZĂ CONVENȚIA PENTRU ÎNFIINȚAREA BIROULUI EUROPEAN AL RADIOCOMUNICAȚIILOR

Părțile contractante ale Convenției pentru înființarea Biroului European al Radiocomunicațiilor (BER) (Haga, 1993)

Considerând că

Consiliul Biroului European al Radiocomunicațiilor, la cea de-a 14-a reuniune care a avut loc la Copenhaga, între 8-9 aprilie 2002, a adoptat amendamentele la Convenția pentru Înființarea Biroului European al Radiocomunicațiilor (BER) (Haga, 1993), în conformitate cu prevederile relevante ale Articolului 20 ale Convenției menționate,

Au convenit după cum urmează:

Articolul 1

Convenția pentru Înființarea Biroului European al Radiocomunicațiilor (BER) (Haga, 1993), denumită în continuare „Convenția”, este amendată, iar versiunea astfel amendată a textului Convenției, este atașată la acest Instrument.

Articolul 2

Potrivit prevederilor Articolului 20 al Convenției, Convenția astfel amendată va intra în vigoare pentru părțile contractante în prima zi a lunii a treia după ce Guvernul Danemarcei a notificat părțile contractante asupra primirii notificărilor de ratificare, acceptare sau aprobare din partea părților contractante.

Reprezentanții de mai jos ai părților contractante, fiind împuterniciți prin aceasta, au semnat prezentul Instrument care amendează Convenția pentru Înființarea Biroului European al Radiocomunicațiilor (BER) (Haga, 1993).

Întocmit la Copenhaga, în data de 17 decembrie 2002, într-un singur exemplar în limbile engleză, franceză și germană, fiecare text este autentic.

Pentru Republica Austria

Pentru Republica Bulgaria

Pentru Republica Croația

Pentru Republica Cipru

Pentru Republica Danemarca

Pentru Republica Estonia

Pentru Republica Finlanda

Pentru Republica Franța

Pentru Republica Federală Germania

Pentru Republica Elenă

Pentru Republica Ungaria

Pentru Republica Islanda

Pentru Irlanda

Pentru Republica Italiană

Pentru Principatul Liechtenstein

Pentru Marele Ducat al Luxemburgului

Pentru Statul Monaco

Pentru Olanda

Pentru Norvegia

Pentru Republica Polonia

Pentru Republica Portugalia

Pentru România

Pentru Republica Slovacă

Pentru Regatul Spaniei

Pentru Regatul Suediei

Pentru Confederația Elvețiană

Pentru Republica Turcă

Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord

Pentru Statul Vatican

CONVENȚIA PENTRU ÎNFIINȚAREA BIROULUI EUROPEAN AL COMUNICAȚIILOR (BEC)

Haga, 23 iunie 1993, amendat ulterior la Copenhaga, 9 aprilie 2002

Statele participante la această Convenție, denumite în continuare "părțile contractante";

Dorind să înființeze o instituție permanentă, non-profit, pentru a asista Conferința Europeană a Administrațiilor Poștei și Telecomunicațiilor, denumită în continuare "CEPT", având sarcina de a consolida relațiile dintre Membrii săi, de a promova cooperarea dintre ei și de a contribui la crearea unei piețe dinamice în domeniul comunicațiilor europene poștale și electronice;

Considerând că această Convenție constituie textul amendat al Convenției pentru înființarea Biroului European al Radiocomunicațiilor (BER) și că Biroul înființat prin această Convenție își va asuma responsabilitățile și sarcinile Biroului European al Radiocomunicațiilor (BER) și cele ale Biroului European al Telecomunicațiilor (BET);

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Înființarea Biroului European al Comunicațiilor

- (1) Se înființează Biroul European al Comunicațiilor, denumit în continuare "BEC".
- (2) Sediul BEC va fi stabilit la Copenhaga, Danemarca.

Articolul 2

Scopul BEC

BEC va fi centrul de expertiză în domeniul comunicațiilor poștale și electronice pentru a asista și a oferi consultanță Președinției CEPT și Comitetelor CEPT.

Articolul 3

Funcțiile BEC

- (1) Funcțiile majore ale BEC sunt:

1. oferă un centru de expertiză care va acționa ca un punct fundamental, identificând zonele cu probleme și noi posibilități în domeniul comunicațiilor poștale și electronice și oferă consultanță Președinției CEPT și Comitetelor CEPT în mod corespunzător;
2. întocmește planuri pe termen lung în vederea utilizării resurselor deficitare folosite în comunicațiile electronice la nivel european;

3. întreține legături cu autoritățile naționale, după caz;
 4. studiază reglementările în domeniul comunicațiilor poștale și electronice;
 5. oferă consultanță asupra unor subiecte specifice;
 6. înregistrează cele mai importante acțiuni ale Comitetului CEPT precum și implementarea deciziilor și recomandărilor relevante ale CEPT;
 7. oferă Comitetelor CEPT rapoarte de statut la intervale regulate;
 8. păstrează legătura cu Uniunea Europeană și cu Asociația Europeană a Liberului Schimb;
 9. sprijină Președinția CEPT, printre altele, în menținerea Agendei de Planificare;
 10. oferă sprijin și studii pentru Comitetele CEPT, printre altele, pentru propunerea unui program de lucru pentru CEPT în baza Agendei de Planificare;
 11. sprijină Grupurile de Lucru ale CEPT și Echipele de Proiect, în special în programarea reuniunilor specifice de consultanță;
 12. este custodele arhivelor CEPT și diseminează informațiile CEPT, după caz.
- (2) În efectuarea funcțiilor mai sus enumerate referitoare la reuniunile de consultanță, BEC va dezvolta și va actualiza procedurile desemnate să permită organizațiilor din Europa interesate în folosirea comunicațiilor poștale și electronice - inclusiv departamentelor guvernamentale, operatorilor publici, producătorilor, utilizatorilor și operatorilor privați de rețea, furnizorilor de service, institutelor de cercetare și organismelor de standardizare sau organizațiilor care reprezintă asemenea grupuri - să subscrie informații relevante la intervale regulate și să participe la aceste reuniuni de consultanță într-o manieră echitabilă în ceea ce privește interesele lor specifice.
- (3) În completarea funcțiilor menționate în paragraful (1), BEC va organiza ședințe regulate, deschise organizațiilor menționate în paragraful (2), pentru a oferi posibilitatea discutării activităților și programelor de lucru viitoare ale Comitetelor CEPT și ale BEC.

Articolul 4

Statutul juridic și privilegiile

- (1) BEC are personalitate juridică. BEC se bucură de întreaga capacitate necesară pentru exercitarea funcțiilor sale și pentru îndeplinirea scopurilor sale și poate, în special:
1. să încheie contracte;
 2. să achiziționeze, să închirieze, să dețină și să dispună de proprietăți mobile și imobile;
 3. să fie parte la procedurile juridice;
 4. să încheie contracte cu organizații de Stat sau internaționale;
- (2) Directorul și personalul BEC au privilegii și imunități în Danemarca astfel cum sunt definite în Acordul cu privire la Sediul BEC, încheiat între BEC și Guvernul danez.
- (3) Alte țări pot oferi privilegii și imunități similare în sprijinul activităților BEC în astfel de țări, în special în ceea ce privește imunitatea jurisdicțională privind cuvintele spuse și scrise precum și toate actele realizate de Director și de personalul BEC în calitatea lor oficială.

Articolul 5

Organele BEC

BEC este format dintr-un Consiliu și un Director, asistat de Personal.

Articolul 6

Consiliul

- (1) Consiliul este format din reprezentanții părților contractante.
- (2) Consiliul își alege Președintele și Vice-Președintele care va fi un reprezentant al unei părți contractante. Durata mandatului este de trei ani, și se poate reînnoi pentru încă o perioadă. Președintele are autoritatea de a acționa în numele Consiliului.
- (3) Reprezentanții Președinției CEPT și ai Comitetelor CEPT, Comisia Europeană și Secretariatul Asociației Europene a Liberului Schimb pot participa în Consiliu având statut de Observatori.

Articolul 7

Funcțiile Consiliului

- (1) Consiliul este organismul suprem de decizie al BEC și are ca funcții, în special:
 1. să determine politica BEC în chestiunile tehnice și administrative;
 2. să aprobe programul de lucru, bugetul și conturile;
 3. să determine numărul angajaților și condițiile lor de angajare;
 4. să numească Directorul și Personalul;
 5. să încheie contracte în numele BEC ;
 6. să adopte amendamente la această Convenție în concordanță cu articolele 15 și 20; și
 7. să ia toate măsurile necesare pentru îndeplinirea scopurilor stabilite de BEC în cadrul acestei Convenții.
- (2) Consiliul stabilește toate regulile necesare pentru buna funcționare a BEC și a organelor sale.

Articolul 8

Regulile de vot

- (1) Deciziile Consiliului sunt, în măsura posibilităților, adoptate prin consens. Dacă nu se poate obține un consens, Consiliul ia decizia pe baza majorității a două treimi din voturile ponderate exprimate.
- (2) Ponderea voturilor individuale ale Consiliului este conformă cu dispozițiile din Anexa A.
- (3) Propunerile de amendare privind prezenta Convenție, inclusiv anexele sale, vor fi examinate doar dacă sunt susținute de cel puțin 25% din totalul voturilor ponderate ale ansamblului părților contractante.
- (4) Pentru toate deciziile Consiliul, trebuie să existe un forum în momentul luării deciziei; acest cворum este:

1. de cel puțin două treimi din totalul voturilor ponderate ale ansamblului părților contractante, pentru deciziile referitoare la amendamentele aduse Convenției și Anexelor ei;
 2. de cel puțin jumătate din totalul voturilor ponderate ale ansamblului părților contractante, pentru toate celelalte decizii.
- (5) Observatorii Consiliului pot participa la discuții, dar nu au drept de vot.

Articolul 9

Directorul biroului și personalul

- (1) Directorul biroului acționează în calitate de reprezentant legal al BEC și are mandat, în limitele convenite de către Consiliu, să încheie contracte în numele BEC. Directorul biroului poate delega autoritatea, parțial sau integral, Directorului Adjunct.
- (2) Directorul biroului este responsabil de buna executare a tuturor activităților interne și externe ale BEC, în conformitate cu prezenta Convenție, cu Acordul privind sediul BEC, cu programul de lucru, cu bugetul precum și cu directivele și instrucțiunile Consiliului.
- (3) Consiliul va stabili un set de norme privind personalul.

Articolul 10

Programul de lucru

Consiliul va stabili, în fiecare an, un program de lucru al BEC pentru o perioadă de trei ani, în baza propunerilor Adunării CEPT și ale Comitetelor CEPT. Primul an al acestui program va conține suficiente detalii pentru a permite stabilirea bugetului anual al BEC.

Articolul 11

Bugetul și contabilitatea

- (1) Anul financiar al BEC începe în data de 1 ianuarie și se încheie în data de 31 decembrie a aceluiași an.
- (2) Directorul biroului este însărcinat să pregătească bugetul anual și conturile anuale ale BEC și să le supună, spre examinare și aprobare, Consiliului.
- (3) Bugetul este pregătit luând în considerare nevoile pe care le impune programul de lucru stabilit în conformitate cu art. 10. Consiliul stabilește orarul de predare și aprobare a bugetului, astfel încât bugetul să fie examinat și aprobat înainte de anul financiar la care se referă.
- (4) Consiliul stabilește un set de reguli financiare detaliate. Acestea trebuie să conțină, printre altele, dispoziții privind orarul de predare și aprobare a conturilor anuale ale BEC precum și dispoziții referitoare la audit.

Articolul 12

Contribuțiile financiare

- (1) Cheltuielile de capital și costurile pentru funcționarea BEC, cu excepția costurilor legate de reuniunile Consiliului, sunt repartizate între părțile contractante în funcție de cotele-părți contributive indicate în tabelul din Anexa A, care este parte integrantă a acestei Convenții.
- (2) Aceasta nu împiedică BEC ca, în urma deciziei Consiliului, să efectueze activități pentru terți, inclusiv pentru Președinția CEPT, în baza rambursării costurilor.
- (3) Costurile aferente reuniunilor Consiliului sunt suportate de Partea Contractantă care invită sau, dacă nu există o parte contractantă care invită, de către BEC. Cheltuielile de călătorie și diurna vor fi suportate de părțile contractante reprezentate.

Articolul 13

Părțile contractante

- (1) Un stat devine parte contractantă la prezenta Convenție fie prin procedura de la art.14, fie prin procedura de la art.15.
- (2) Cota-parte contributivă menționată în Anexa A, în forma sa amendată conform art.15, se aplică statului care devine parte contractantă la prezenta Convenție.

Articolul 14

Semnătura

- (1) Orice stat a cărui administrație în domeniul telecomunicațiilor este membră a CEPT poate deveni parte contractantă prin:
 1. semnare fără rezervă în ceea ce privește ratificarea, acceptarea sau aprobarea, sau
 2. semnare supusă ratificării, acceptării sau aprobării, urmată de ratificare, acceptare sau aprobare.
- (2) Prezenta Convenție este deschisă pentru semnare începând cu data de 23 iunie 1993 până în momentul intrării ei în vigoare și va rămâne ulterior deschisă pentru aderare.

Articolul 15

Aderarea

- (1) Prezenta Convenție este deschisă spre aderare oricărui stat a cărui administrație în domeniul telecomunicațiilor este membră a CEPT.
- (2) După o consultarea statului care solicită aderarea, Consiliul va adopta amendamentele necesare la Anexa A. Prin derogare de la paragraful (2) al art. 20, acest amendament va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează datei de primire a instrumentului de aderare a acestui stat de către Guvernul danez.
- (3) Instrumentele de aderare trebuie să conțină acceptarea, de către statul care aderă, a amendamentelor la anexa A care au fost adoptate.

Articolul 16

Intrarea în vigoare

(1) Prezenta Convenție intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează datei de primire, de către Guvernul Danemarcei, a unui număr suficient de semnături și, dacă este necesar, a instrumentelor de ratificare, acceptare și aprobare din partea unui număr de părți contractante care să însumeze un total de cote-părți contributive în valoare de cel puțin 80% din valoarea maximă posibilă a cotelor-părți contributive din Anexa A.

(2) După intrarea în vigoare a prezentei Convenții fiecare parte contractantă este obligată prin prevederile Convenției, inclusiv amendamentele în vigoare, din prima zi a celei de-a doua luni care urmează primirii, de către Guvernul Danemarcei, a instrumentelor de ratificare, acceptare, aprobare și aderare a respectivei părți contractante.

Articolul 17

Denunțarea

(1) La expirarea unui termen de 2 ani de la intrarea sa în vigoare, prezenta Convenție poate fi denunțată de către oricare dintre părțile contractante printr-o notificare adresată Guvernului Danemarcei care va transmite această notificare Consiliului, părților contractante și directorului biroului.

(2) Denunțarea nu va intra în vigoare decât la încheierea unui an financiar complet, în sensul în care este definit la paragraful (1) al art. 11, următor datei de primire a notificării de către Guvernul Danemarcei.

Articolul 18

Drepturile și obligațiile părților contractante

(1) Nimic din prezenta Convenție nu va afecta dreptul suveran al fiecărei părți contractante de a reglementa propriile comunicații poștale și electronice.

(2) Fiecare parte contractantă care este stat membru al Uniunii Europene va aplica această Convenție în conformitate cu obligațiile care îi revin conform Tratatelor relevante în vigoare.

(3) Nu este autorizată nici o rezervă la prezenta Convenție.

Articolul 19

Reglementarea diferendelor

Orice diferend referitor la interpretarea sau aplicarea prezentei Convenții și a Anexelor ei, care nu se rezolvă prin bunele oficii ale Consiliului, este supus, de către părțile implicate, arbitrajului, conform dispozițiilor Anexei B care este parte integrantă a prezentei Convenții

Articolul 20

Amendamente

- (1) Consiliul poate adopta amendamente la prezenta Convenție supuse confirmării scrise din parte tuturor părților contractante.
- (2) Amendamentele vor intra în vigoare pentru toate părțile contractante din prima zi a celei de-a treia luni care urmează primirii, de către Guvernul Danemarcei, a notificării de ratificare, acceptare sau aprobare de către toate părțile contractante.

Articolul 21

Depozitar

- (1) Textul original al prezentei Convenții, cu amendamentele ulterioare și cu instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare vor fi depozitate în arhivele Guvernului Danemarcei.
- (2) Guvernul Danemarcei va furniza câte o copie certificată a prezentei Convenții și textul oricărui amendament adoptat de Consiliu fiecărui stat, care a semnat sau a aderat la prezenta Convenție, precum și Președintelui CEPT. Copii vor fi ulterior trimise spre informare Directorului BEC, Secretarului General al Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor, Președintelui Comisiei Europene și Secretarului General al Asociației Europene a Liberului Schimb.
- (3) Guvernul Danemarcei va notifica toate statele care au semnat sau aderat la prezenta Convenție precum și Președintele CEPT, asupra tuturor semnăturilor, ratificărilor, acceptărilor, aprobărilor și denunțărilor, precum și asupra intrării în vigoare a acestei Convenții și a fiecărui amendament. Guvernul Danemarcei va notifica ulterior toate statele care au semnat sau au accedat la această Convenție și Președintele CEPT asupra intrării în vigoare a fiecărei aderări.

ANEXA A

Cotele-părți care trebuie să stea la baza definirii contribuțiilor financiare și ale voturilor ponderale

25 cote-părți:

Franța, Germania, Spania, Italia, Regatul Unit

15 cote-părți:

Elveția, Olanda

10 cote-părți:

Austria, Norvegia, Belgia, Portugalia, Danemarca, Federația Rusă, Finlanda, Suedia, Grecia, Turcia, Luxemburg

5 cote-părți:

Irlanda

1 cotă-parte:

[Albania]

[Andorra]

[Azerbaidjan]

[Bosnia și Herțegovina]

Bulgaria

Croația

Cipru

[Republica Ceha]

Estonia

[Macedonia]

Ungaria

Islanda

Vatican

[Latvia]

Liechtenstein

[Lituania]

[Malta]

[Moldova]

Monaco

Polonia

România

[San Marino]

Republica Slovacă

[Slovenia]

[Ucraina]

Vatican

Membrii CEPT care nu sunt părți contractante la prezenta Convenție sunt notați în paranteze pătrate. Aceștia din urmă au fost așezați sub cota-parte corespunzătoare cotei-părți alese din Contractul CEPT.

ANEXA B

PROCEDURA DE ARBITRAJ

1. Se va stabili un tribunal arbitral pentru a judeca orice litigiu vizat de art. 19 al Convenției, conform dispozițiilor din paragrafele următoare.
2. Oricare parte la Convenție se poate alătura uneia dintre părțile în litigiu în cadrul arbitrajului.
3. Tribunalul este compus din trei membri. Fiecare parte în litigiu desemnează un arbitru într-un termen de 2 luni, socotind de la data de primire a cererii formulate de către una dintre părți de a deferi litigiul arbitrajului. Primii doi arbitri trebuie, într-un termen de 6 luni socotit de la numirea celui de-al doilea arbitru, să-l desemneze pe cel de-al treilea arbitru, care va fi președintele tribunalului. Dacă unul din cei doi arbitri nu a fost desemnat în termenul prevăzut, acest arbitru va fi desemnat, la cererea uneia dintre cele două părți, de către secretarul general al Curții Permanente de Arbitraj. Aceeași procedură se aplică și dacă președintele tribunalului nu a fost desemnat în termenul prevăzut.
4. Tribunalul arbitral stabilește locul sediului său, precum și propriul regulament interior.
5. Decizia tribunalului trebuie să fie conformă dreptului internațional și trebuie să se bazeze pe prevederile Convenției și pe principiile generale de drept.
6. Fiecare parte ia în sarcina sa cheltuielile arbitrului pe care îl va desemna, precum și costul reprezentării sale în fața tribunalului. Cheltuielile privind președintele tribunalului sunt suportate în mod egal de părțile în litigiu.
7. Sentința arbitrală dată de tribunalul arbitral este cea a majorității membrilor săi, care nu se pot abține de la vot. Această sentință arbitrală este definitivă, angajează toate părțile în litigiu și nu poate să facă obiectul nici unui recurs. Părțile execută de îndată sentința arbitrală. În caz de diferend în ceea ce privește interpretarea sau efectele acesteia, tribunalul arbitral o va interpreta la cererea uneia dintre părțile în litigiu.